

No. 47236

**Brazil
and
Romania**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of Romania on the abolition of visa requirement. Bucharest, 16 October 2004

Entry into force: *11 November 2007 by notification, in accordance with article*

Authentic texts: *English, Portuguese and Romanian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Brazil, 23 March 2010*

**Brésil
et
Roumanie**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la Roumanie relatif à la suppression de la formalité de visas. Bucarest, 16 octobre 2004

Entrée en vigueur : *11 novembre 2007 par notification, conformément à l'article*

Textes authentiques : *anglais, portugais et roumain*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Brésil, 23 mars 2010*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF
BRAZIL AND THE GOVERNMENT OF ROMANIA ON THE ABOLITION OF VISA
REQUIREMENT**

The Government of the Federative Republic of Brazil

and

The Government of Romania,
(hereinafter referred to as “Parties”),

Considering the interest in strengthening the existent friendly relations between both countries and the desire to facilitate the entry of nationals of one State into the territory of the other State,

Have agreed as follows:

Article 1

Nationals of the Federative Republic of Brazil, holders of valid ordinary passports, shall be exempt from visa requirements to enter, transit through and stay in the territory of Romania, for a period not exceeding 90 (ninety) days during six months from the date of first entry. Nationals of Federative Republic of Brazil who enter the territory of Romania with the intention of working, carrying out a profession, studying, or staying longer than 90 (ninety) days will obtain the appropriate visas prior to entry.

Article 2

Nationals of Romania, holders of valid ordinary passports, shall be exempt from visa requirements to enter, transit through and stay in the territory of the Federative Republic of Brazil, for a period not exceeding 90 (ninety) days, renewable, provided that the total length of stay does not exceed 180 (one hundred and eighty) days from the date of first entry. Nationals of Romania, who enter the territory of the Federative Republic of Brazil with the intention of working, carrying out a profession, studying, or staying longer than 90 (ninety) days will obtain the appropriate visas prior to entry.

Article 3

The nationals mentioned in Article 1 and 2 may enter, transit through and leave the territory of the State of the other Party at all border points open to international passenger traffic.

Article 4

(1) Nationals of both States of the Parties who benefit from this agreement shall not be exempt from the duty of complying with the laws and regulations in force in the territory of the receiving State concerning entry, stay and departure of foreigners.

(2) The Parties shall inform each other, through diplomatic channels, as soon as possible, of any change in their respective laws and regulations concerning the entry, stay and departure of foreign citizens.

Article 5

This Agreement does not curtail the right of either Party to deny entry or shorten the stay of nationals of the State of the other Party considered undesirable in the territory of the receiving State according to internal laws and regulations in force in the receiving State.

Article 6

(1) The citizens of either State of the Parties, whose passports or other travel documents have been lost, deteriorated, destroyed or have disappeared in the territory of the State of the other Party, are compelled to submit a declaration to the competent authorities of the latter, which will issue them a certificate in this respect, free of charge.

(2) On the basis of this document issued in accordance with paragraph 1 of the present Article, the diplomatic mission or consular office of the State of whose nationals such persons are, will issue them a new travel document. The exit from the territory of the State of the other Party shall be allowed on the basis of the new travel document and the certificate stated in paragraph 1 of the present Article, no other permit being necessary.

Article 7

For reasons of national security, public order or health protection, either Party may temporarily suspend in whole or in part the application of this Agreement. Any such suspension shall be notified to the other Party through diplomatic channels at the earliest possible time.

Article 8

(1) The Parties shall exchange, through diplomatic channels, specimens of their valid passports accompanied by detailed information on their applicability and use, not later than 30 (thirty) days from the signing of this Agreement.

(2) In case of any modification in the valid passports the Parties shall exchange, through diplomatic channels, the new specimens accompanied by detailed information about their characteristics and use, not later than 30 (thirty) days before their introduction.

Article 9

(1) This Agreement shall be valid for an indefinite period and shall enter into force 30 days after the date of the last diplomatic note in which the parties inform each other of the fulfillment of internal legal formalities for its entry into force.

(2) This Agreement can be amended in case both Parties so desire; the amendments shall enter into force as mentioned in paragraph one of this Article.

(3) Both Parties may denounce this Agreement through diplomatic channels. The denunciation shall be effective 30 (thirty) days after the receipt of the notification from the other Party.

Signed in Bucharest, on the 16th of October 2004, in duplicate, each one in Portuguese, Romanian and English languages. In case of divergence of interpretation, the English version shall prevail.



For the Government of the Federative
Republic of Brazil



For the Government of Romania

[PORTUGUESE TEXT – TEXTE PORTUGAIS]

**ACORDO ENTRE O GOVERNO DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL E O
GOVERNO DA ROMÊNIA SOBRE ISENÇÃO PARCIAL DE VISTOS**

O Governo da República Federativa do Brasil

e

O Governo da Romênia
(doravante denominados “Partes”),

Considerando o interesse de fortalecer as relações de amizade existentes entre ambos os países e o desejo de facilitar a entrada de nacionais de um Estado no território do outro Estado,

Acordam o seguinte:

ARTIGO 1

Nacionais da República Federativa do Brasil, portadores de passaportes comuns válidos, estarão isentos da exigência de visto para entrar, transitar e permanecer em território da Romênia, por um período que não exceda 90 (noventa) dias durante seis meses a contar da data da primeira entrada. Nacionais da República Federativa do Brasil que entrem no território da Romênia com a intenção de trabalhar, desempenhar uma profissão, estudar, ou permanecer por mais de 90 (noventa) dias, deverão obter vistos apropriados antes da entrada.

ARTIGO 2

Nacionais da Romênia, portadores de passaportes comuns válidos, estarão isentos da exigência de visto para entrar, transitar e permanecer no território da República Federativa do Brasil, por um período que não exceda 90 (noventa) dias, renováveis, desde que a duração total de sua permanência não exceda 180 (cento e oitenta) dias a contar da data da primeira entrada. Nacionais da Romênia, que entrem no território da República Federativa do Brasil, com a intenção de trabalhar, desempenhar uma profissão, estudar ou permanecer por período maior que 90 (noventa) dias deverão obter os vistos apropriados antes da entrada.

ARTIGO 3

Os nacionais mencionados nos artigos 1 e 2 poderão entrar, transitar e deixar o território do Estado da outra Parte, em todos os pontos de fronteira abertos ao tráfego internacional de passageiros.